



A 1040Z

Hockerkocher

Gebrauchsanweisung

Mode d'emploi

Manuale

Diese Bedienungsanleitung sollte vom Besitzer aufbewahrt werden und jederzeit griffbereit sein. Ce mode d'emploi doit toujours être conservé à portée de main par le propriétaire de l'appareil. Il proprietario del grill deve conservare il presente manuale d'uso e tenerlo sempre a portata di mano.

DE



DEUTSCH



Zu Ihrer Sicherheit nachfolgende Instruktionen sorgfältig lesen und diese Bedienungsanleitung aufbewahren.

Achtung: Bei Gebrauch des Kochers entsteht Kohlendioxid. Dies kann bei Konzentrierung gefährlich sein. Das Gerät daher nur im Freien oder in gut belüfteter Umgebung benutzen. Nicht in geschlossenen Räumen benutzen.

TECHNISCHE DATEN KOCHER

Gasart	DE I3B/P (UNI EN 497)
Gasdruck	50 mbar. Primär Luft mm. 2.5
Durchmesser Düse	1.2 mm
Leistung	7.5 kW
Verbrauch	544 g/h
Hitze Abgabe	2.7 kW

INSTRUKTIONEN FÜR MONTAGE UND INSTALLATION DES GERÄTES

Die nachfolgenden Schritte müssen im Freien oder an gut belüfteten Stellen durchgeführt werden. Nie in der Nähe von offenen Flammen oder brennbaren Materialien.

- Der Kocher muß an eine Gasflasche angeschlossen werden. Und zwar mit einem Schlauch für Flüssiggas. Es müssen die länderspezifischen Bestimmungen der Länder beachtet werden in denen der Kocher verwendet wird.
- Bei gewerblicher Nutzung ist auf eine gewerbliche Anschlussgarnitur zu achten. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.
- Benutzen Sie einen Niederdruck Regler um den Kocher mit der Gas Flasche zu verbinden. Der Regler muss fest eingestellt sein. 30 mbar für Butan und 37 mbar für Propan. Für Deutschland und Österreich ist ein Regler mit 50 mbar zu verwenden. Metallummantelte Gasschläuche zwischen Kocher und Regler erhöhen die Sicherheit. Können aber nur in den Ländern eingesetzt werden, wo dies erlaubt ist.
- Der Gas Schlauch darf weder geknickt noch verwickelt sein. Achten Sie daher darauf, dass die Gasflasche in der richtigen Position zum Kocher steht.
- Verwenden Sie den Kocher nur an ebenen Stellen auf dem Boden. Nie auf Holz, Plastic oder ähnlichen leicht brennbaren oder leicht entzündbaren Materialien.

ACHTUNG

- Benutzen Sie niemals eine offene Flamme um undichte Stellen ausfindig zu machen.
- Benutzen Sie immer Spezial Leck Such Spray.
- Benutzen Sie niemals den Kocher, wenn der Gasschlauch nicht die richtigen Anschlüsse hat.
- Benutzen Sie den Kocher nie bei Undichtheiten - Beschädigungen und Fehlfunktionen.
- Achtung: Das Gestell, beziehungsweise der Brenner des Kochers kann sehr heiß werden.
- Benutzen Sie immer Handschuhe oder ähnlichen Schutz

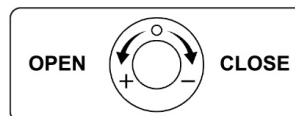
BEDIENUNG

- Benutzen Sie den Kocher nur auf glatten und ebenen Abstellflächen.
- Benutzen Sie den Kocher nur, wenn er weit von entflammaren Flüssigkeiten steht.
- Ebenfalls entfernt von Gegenständen, die leicht entflammbar sind.
- Achten Sie darauf, dass das Ventil geschlossen ist.
- Öffnen Sie nun das Ventil an der Gas Flasche.
- Öffnen Sie nun das Ventil auf maximal Stellung.
- Bei Kochern ohne Piezo Zündung: Halten Sie eine Flamme an den Brenner bis er brennt.

- Bei Kochern mit Piezo Zündung: Drücken Sie den Zündknopf, auch mehrfach, bis die Flamme am Kocher brennt.
- Bei Kochern mit Zündsicherung: Halten Sie den Bedienungsknopf der Zündsicherung während des Anzündens gedrückt. Auch wenn der Brenner brennt noch weitere 30 Sekunden.
- Stellen Sie nun die Flamme wie gewünscht ein.
- Bewegen Sie den Kocher nicht vom Standort, wenn er in Funktion ist.

NACH DER BENUTZUNG

- Schließen Sie das Ventil an der Gasflasche
- Schließen Sie das Ventil am Gaskocher



WECHSELN DER GAS FLASCHE

- Die Gas Flasche darf nur im Freien und in jedem Fall weit entfernt von offenen Flammen oder brennbaren Gegenständen gewechselt werden.
- Überprüfen Sie, dass die Ventile am Kocher und an der Gas Flasche fest verschlossen sind
- Schrauben Sie nun den Regler vom Ventil der Flasche ab.
- Überprüfen Sie nun den Regler, ob die Gummidichtung noch vorhanden und in Ordnung ist.
- Ziehen Sie nun die Schraube des Reglers richtig auf dem Gewinde des Flaschen Ventils fest.

INFORMATIONEN FÜR DIE KORREKTE BEDIENUNG DES KOCHERS

- Achten Sie darauf, dass sich keine Gegenstände näher als 100 Zentimeter beim Kocher befinden.
- Achten Sie drauf, dass sich keine Haustiere in der Nähe des Kochers aufhalten
- Lassen Sie den Kocher, wenn er in Funktion ist, niemals unbeaufsichtigt
- Lassen Sie keine Kinder in die Nähe des Kochers.
- Bei Fehlfunktionen oder Gasgeruch schließen Sie sofort das Ventil an der Gasflasche.
- Überprüfen Sie das Gerät nicht selbst, sondern bringen es zur Reparatur zu Ihrem Fachhändler.
- Achtung:** Verschiedene Teile des Kochers werden heiß. Achten Sie darauf, dass sich der Kocher nicht in Reichweite von Kindern befindet

**IM FALLE EINES TEILWEISEN ODER VOLLSTÄNDIGEN
VERSCHLUSSES DER LUFTZUFUHR UNTERBRECHEN SIE
SOFORT DIE ARBEIT MIT DEM KOCHER. SCHLIESSEN SIE WIE
BESCHRIBEN ALLE VENTILE. BRINGEN SIE
DEN KOCHER ZU IHRER SERVICE STELLE ODER ZU IHREM
HÄNDLER.
WIR EMPFEHLEN FÜR DIESE KOCHER PFANNEN MIT EINEM
MAXIMALEN DURCHMESSER VON 500 MM.**

Auf dieses Qualitäts Produkt haben Sie eine Garantie von 2 Jahren nach Kauf. Ausschlaggebend ist das Datum des Kaufbeleges. Die Garantie erlischt bei Einsatz von nicht erlaubten Produkten, oder Bedienungsfehlern unter Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung.



FRANÇAIS



Pour votre sécurité, lire attentivement cette notice et la conserver pour une prochaine consultation.

Attention: cet appareil dégage du dioxyde de carbone dont l'accumulation peut être dangereuse. C'est pourquoi il doit être utilisé uniquement en extérieur ou dans des endroits suffisamment bien ventilés, afin d'assurer un renouvellement régulier de l'air ambiant et éviter l'accumulation de gaz nocifs. Il ne faut en aucun cas utiliser l'appareil à l'intérieur d'un local d'habitation.

INFORMATIONS TECHNIQUES RÉCHAUD

Type de gaz	FR I3 + (UNI EN497)
Pression d'utilisation	29/37 mbar air primaire en 3 mm.
Diamètre d'injection	1.4 mm
Puissance nominale	7.5 kW
Consommation	544 g/h
Chaleur dégagée	2.7 kW

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE ET L'INSTALLATION DE L'APPAREIL

Les étapes suivantes doivent être effectuées dans des endroits bien aérés, loin de toute source de chaleur ou de matériaux inflammables.

- Le réchaud doit être relié à la bouteille de gaz à l'aide d'un tuyau en caoutchouc pour le GPL conformément à la réglementation du pays dans lequel le réchaud doit être utilisé.
- La longueur du tuyau ne doit pas dépassé 1.5 m et doit être remplacé, conformément à la réglementation du pays d'utilisation, et dans tous les cas après 4 années d'utilisation.
- Utiliser toujours un détendeur à basse pression pour relier le réchaud à la bouteille. Ce détendeur DOIT être fixé à 30 mbar pour le butane et à 37 mbar pour le propane (50 mbar seulement pour l'Autriche et l'Allemagne).
- Des colliers métalliques doivent être utilisés pour relier le tuyau (approprié au type de gaz utilisé) au réchaud et au détendeur dans les pays pour lesquels il est obligatoire de fixer le tuyau à l'appareil.
- Placer le réservoir de gaz en évitant de tordre le tuyau.
- Ne jamais poser le réchaud sur une surface en bois, en plastique ou sur tout surface pouvant être affectée par la chaleur.

ATTENTION

- Ne jamais utiliser de flammes pour vérifier les fuites de gaz. Utiliser toujours un pulvérisateur adapté.
- N'actionner jamais l'appareil si le tuyau en caoutchouc n'est pas solidement fixé à l'aide des colliers adaptés.
- LE TUYAU DOIT ÊTRE REMPLACÉ AVANT SA DATE D'EXPIRATION
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de fuites, dommages ou de défaut de fonctionnement.
- Attention : Le corps du réchaud peut devenir très chaud Utiliser toujours des gants

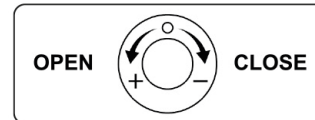
MISE EN MARCHÉ

- Placer la table de cuisson sur une surface stable et horizontale
 - Tenir la table de cuisson éloignée de toutes substances inflammables et, dans tous les cas, loin de tout objet qui pourrait rentrer en contact avec la chaleur de l'appareil.
 - Placer la table de cuisson loin de substances inflammables et dans tous les cas loin de tout objet qui pourrait être en contact avec la chaleur de l'appareil.
 - Vérifier que les boutons de réglage de l'appareil soient bien fermés.
 - Ouvrir entièrement le robinet de la bouteille de gaz
 - Appuyer le bouton correspondant au brûleur à allumer et le tourner au maximum dans le sens contraire des aiguilles d'une montre
- Pour les modèles sans piezo: approcher une flamme devant le brûleur pour l'allumer

- Pour les modèles avec piezo: appuyer sur le bouton piezo à plusieurs reprises jusqu'à ce que le brûleur s'allume
 - Pour les modèles avec thermocouple: maintenir le bouton d'allumage appuyé pendant 30 secondes
- Régler la flamme en fonction de la puissance souhaitée.
 - Ne pas déplacer le réchaud lorsqu'il est allumé.

APRÈS UTILISATION

- Fermer le robinet de la bouteille de gaz.
- Fermer le bouton de réglage de la table de cuisson.



REPLACEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

- La bouteille de gaz doit être remplacée en extérieur et loin de flammes ou de substances inflammables.
- Vérifier que les boutons de réglage et le robinet de la bouteille de gaz soient parfaitement fermés
- Dévisser le détendeur du robinet de la bouteille
- Avant de fixer le détendeur à la nouvelle bouteille de gaz, vérifier la présence du joint sur le détendeur et qu'il est intact.
- Serrer fermement l'écrou du détendeur au robinet de la bouteille.

CONSEIL POUR UTILISER CORRECTEMENT LE PRODUIT

- Tenir éloigné du réchaud, tout objet à 100 centimètres minimum
- Ne pas laisser les animaux de compagnie circuler librement à proximité du réchaud.
- Ne jamais laisser le réchaud en fonctionnement sans surveillance.
- Tenir le réchaud hors de la portée des enfants
- En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou d'une forte odeur de gaz, ne jamais essayer de réparer l'appareil soi-même. Faire réparer l'appareil par un service spécialisé. Dans tous les cas, fermer le robinet de la bouteille de gaz immédiatement.
- Attention : En fonctionnement ou après fonctionnement, toutes les parties du réchaud peuvent être très chaudes. Tenir l'appareil éloigné de la portée des enfants.
- Au cas où les diffuseurs d'air sont complètement sales, arrêter immédiatement d'utiliser le réchaud, fermer le robinet comme sur le schéma et le ramener chez votre revendeur.
- Les diamètres maximums recommandés des casseroles à utiliser pour les réchauds sont de 500 mm.

UNE MAUVAISE UTILISATION OU UNE UTILISATION DIFFÉRENTE DE CELLE EXPLIQUÉE DANS LA NOTICE D'INSTRUCTIONS DÉGAGE DE TOUTES RESPONSABILITÉS LE FABRIQUANT. QU'IL S'AGISSE D'UN DOMMAGE MATÉRIEL OU PHYSIQUE SUR TOUTE PERSONNE PHYSIQUE OU DES ANIMAUX.

Les produits sont garantis 2 ans à partir de la date d'achat. Cette garantie peut s'appliquer sauf en cas de chute ou de mauvaise manipulation de l'appareil. Le bénéfice de la garantie suppose que le matériel ait été utilisé conformément à son mode d'emploi et à sa destination et sera accordé sur présentation du ticket de caisse; la facture d'achat indiquant la date d'achat, le nom du revendeur, le modèle et le numéro de série du produit, ou le bon de livraison.



ITALIANO



Per la vostra sicurezza leggere attentamente le istruzioni allegata e conservarle per futura consultazione.

Attenzione: L'uso di questo apparato produce emissioni di anidride carbonica il cui accumulo può essere pericoloso. Il prodotto deve pertanto essere utilizzato solo all'aperto o in ambienti adeguatamente ventilati al fine di permettere l'alimentazione dell'aria di combustione e per evitare la formazione di miscele con contenuto di gas incombustibile. È VIETATO L'USO ALL'INTERNO DI LOCALI ADIBITI AD ABITAZIONE

INFORMAZIONI TECNICHE FORNELLO

Categoria Gas	IT 13+ (UNI EN 497)
Pressione di utilizzo	29/37 mbar aria primaria mm. 3
Diametro iniettore	1.4mm
Potenza nominale	7.5 Kw
Consumo	544 g/h
Portata termica nominale	2.7 kW.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

Le operazioni devono essere effettuate in luoghi ben areati, e a debita distanza da fiamme o materiali infiammabili.

- Il fornello deve essere collegato alla bombola mediante un tubo di gomma per gas GPL conforme al paese di utilizzo del fornello stesso.
- Il tubo non deve essere più lungo di mt. 1,5 e va sostituito in relazione alla normativa vigente nel paese di utilizzo dopo un periodo di 4 anni
- Utilizzare sempre un regolatore bassa pressione per collegare il fornello alla bombola. Detto regolatore deve essere **ESCLUSIVAMENTE** a taratura fissa normalizzato a 30 mbar per Butano e 37 mbar per Propano (50 mbar esclusivamente per Austria e Germania)
- Il tubo deve essere assicurato al fornello ed al regolatore, nei paesi dove sia consentito il suo fissaggio all'utente stesso, mediante **FASCETTE METALLICHE A MAGLIA PIENA IDONEE PER IL GAS.**
- Verificare che il tubo non sia sottoposto a torsione, posizionando la bombola in maniera adeguata rispetto al fornello
- Posizionare il fornello sul terreno o su pavimento. Non posizionare mai il fornello su superfici in legno, plastica od altri materiali suscettibili a calore.

ATTENZIONE

- Non verificare MAI eventuali fughe di gas con fiamme ma solo con gli appositi spray.
- Non operare mai con il tubo gomma non saldamente fissato con le fascette indicate. È **OBBLIGATORIO** PROVVEDERE ALLA SOSTITUZIONE DEL TUBO ENTRO LA SCADENZA PREVISTA.
- Non utilizzare l'apparato in presenza di perdite, deteriorato o mal funzionante.
- Attenzione il corpo del fornello (basamento) può essere caldo durante l'uso.
- Maneggiare esclusivamente con guanti.

MESSA IN FUNZIONE

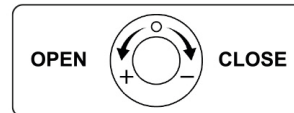
- Posizionare il fornello su una superficie stabile ed orizzontale.
- Posizionare il fornello lontano da liquidi infiammabili o comunque da oggetti che risentano del calore.
- Verificare i rubinetti del fornello siano **CHIUSI**
- Aprire completamente il rubinetto della bombola.
- Premere e ruotare in senso antiorario il rubinetto corrispondente al fornello che si intende accendere sino alla posizione massima
- Per i Modelli non Piezo: Avvicinare una fiamma al fornello che intendete accendere.
- Per i Modelli Piezo: Premere ripetutamente il piezo sino alla accensione della fiamma.

4

- Per i Modelli con Termocoppia: Tenere premuto il pulsante di sgancio durante e successivamente alla accensione per 30 secondi.
- Regolate la fiamma secondo le vostre necessità
- Non spostate il fornello con la fiamma accesa.

TERMINE LAVORO

- Chiudere il rubinetto della bombola
- Chiudere il rubinetto sul fornello
- Attendere che il fornello si sia raffreddato prima di riparlo



SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA

La sostituzione della bombola deve essere effettuata all'aperto e comunque sempre lontano da fiamme e/o sostanze infiammabili.

- Verificare che i rubinetti del fornello e della Bombola siano perfettamente chiusi.
- Svitare il regolatore di pressione dal rubinetto della bombola.
- VERIFICARE CHE LA GUARNIZIONE SUL REGOLATORE DI PRESSIONE SIA PRESENTE ED INTEGRA PRIMA DI FISSARE IL REGOLATORE ALLA BOMBOLA.**
- Serrare adeguatamente il dado del regolatore di pressione alla filettatura del rubinetto della bombola.

CONSIGLI PER UN CORRETTO USO DEL PRODOTTO

- Non posizionare oggetti a meno di 1 mt. dal fornello, sia lateralmente che superiormente.
- Non far circolare liberamente animali domestici nelle vicinanze del fornello
- Non lasciare mai il fornello acceso ed incustodito
- Non lasciare mai che i bambini si possano avvicinare al fornello.
- IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO O CHE SI AVVERTA ODORE DI GAS NON PROCEDERE MAI ALLA VERIFICA DEL FORNELLO DA SOLI MA RIVOLGERSI AI RIVENDITORI. PROCEDERE IN OGNI CASO ALLA CHIUSURA DEL RUBINETTO DELLA BOMBOLA IMMEDIATAMENTE.**
- Attenzione. Parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Qual'ora sia verificata la parziale o totale otturazione delle prese d'aria, interrompere immediatamente l'utilizzo del prodotto, serrare i rubinetti come prescritto e portare il fornello presso un centro assistenza.
- Attenzione: Non il diametro massimo della pentola consentito è di mm. 500. Non utilizzare pentole con diametro superiore.

IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI DANNI A COSE O PERSONE DERIVANTI DA UTILIZZO NON CORRETTO E CORRISPONDENTE ALLE QUI INDICATE NORME.

La Garanzia di anni due a partire dalla data di acquisto del prodotto è valida solo nel caso in cui il prodotto non sia stato manomesso, abbia subito danni e cadute e deve essere accompagnata dallo scontrino fiscale attestante la data di vendita del prodotto stesso.

5

